

I. Общие положения

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются перевозки пассажиров и грузов между государствами Сторон и транзит через территории государств Сторон, а также в третьи или из третьих государств автотранспортными средствами, зарегистрированными в Республике Казахстан или Боснии и Герцеговине.

Статья 2

В целях реализации положений настоящего Соглашения компетентными органами государств Сторон (далее – компетентные органы) являются:

- со стороны Республики Казахстан - Министерство по инвестициям и развитию Республики Казахстан,
- со стороны Боснии и Герцеговины – Министерство коммуникаций и транспорта Боснии и Герцеговины.

В случае изменения официальных наименований или функций компетентных органов, Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам.

Статья 3

Термины, используемые в рамках настоящего Соглашения, означают следующее:

- 1) перевозчик – любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон и допущенное в соответствии с национальным законодательством государства этой Стороны к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов;
- 2) автотранспортное средство:
 - при перевозке пассажиров – автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более восьми мест для сидения, исключая место водителя;
 - при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или тягач с полуприцепом;
- 3) регулярная перевозка пассажиров – перевозка пассажиров автотранспортными средствами, осуществляемая по согласованным между компетентными органами государств Сторон маршрутам, расписанию, пунктам остановок, на которых перевозчик производит посадку и высадку пассажиров;
- 4) нерегулярные перевозки пассажиров – перевозки, не являющиеся регулярными перевозками пассажиров;
- 5) разрешение – документ, выдаваемый компетентным органом государства одной Стороны и предоставляющий право/возможность автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на проезд по/через территории(ю)

двустороннем и транзитном сообщении осуществляются без разрешений, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автотранспортном средстве, при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство;

б) поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, и заканчивается на территории государства другой Стороны, при условии, что автотранспортное средство покидает эту территорию порожним;

в) для въезда порожних автотранспортных средств в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров из пункта на территории государства другой Стороны, в который эта группа была ранее доставлена (в случае, указанном в подпункте б) пункта 2 настоящей статьи), в пункт первоначального отправления;

г) при замене неисправного автотранспортного средства другим автотранспортным средством.

4. При осуществлении нерегулярных перевозок пассажиров, указанных в подпунктах а), б) и в) пункта 2 настоящей статьи, водитель автотранспортного средства должен иметь список пассажиров, составленный по специальной форме, согласованной компетентными органами государств Сторон.

5. Заявка на разрешение должна подаваться в компетентные органы государства пребывания.

Совместная Комиссия решает в какой форме должна подаваться заявка и какие дополнительные документы при этом требуются.

III. Перевозки грузов

Статья 6

1. Перевозки грузов между государствами Сторон, транзитом по их территориям и с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны осуществляются грузовыми автотранспортными средствами с прицепами или полуприцепами, или без них на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами государств Сторон.

2. Разрешение на выполнение перевозок грузов перевозчику выдает компетентный орган государства Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, такое разрешение действительно только по отношению к данному перевозчику и не подлежит передаче третьему лицу.

3. Разрешение требуется для каждого грузового автомобиля и каждого

автомобиля-тягача. Оно действительно одновременно для следующего вместе с ним прицепа или полуприцепа независимо от места его регистрации.

4. Разрешение действительно для одной поездки туда и обратно в указанный в разрешении промежуток времени.

5. Осуществляемые согласно настоящему Соглашению перевозки сопровождаются транспортными документами, формы которых должны соответствовать общепринятым международным образцам.

Статья 7

1. Разрешения, упомянутые в статье 6 настоящего Соглашения, не требуются для перевозок:

1) предметов или материалов, предназначенных исключительно для рекламы, обучения, ярмарок и выставок;

2) оборудования, принадлежностей и животных для театральных, музыкальных, кинематографических, спортивных и цирковых мероприятий, а также записи радиопередач, кино- и телевизионных съемок;

3) поврежденных автотранспортных средств (доставка обратно);

4) останков или урн с прахом умерших;

5) грузов на автотранспортных средствах, максимально полный допустимый вес которых, включая полный вес прицепа, не превышает шести тонн, или максимально полезная допустимая нагрузка которых, включая полезную нагрузку прицепа, не превышает трех с половиной тонн;

6) медикаментов, медицинского оборудования и оснащения, а также других предметов, предназначенных для оказания помощи при неотложных аварийных ситуациях (стихийных бедствиях), а также устранения чрезвычайных ситуаций;

7) имущества при миграции населения (домашняя обстановка и утварь);

8) почтовых отправлений;

9) гуманитарных грузов.

2. Подпункты 1), 2) и 7) пункта 1 настоящей статьи действительны только в случаях обратного вывоза указанных в них предметов или их последующей транспортировки в третьи государства.

3. Разрешение не требуется для перегона новых автотранспортных средств от заводов-изготовителей, а также автотранспортных средств, приобретенных резидентами государств Сторон и имеющих временные (транзитные) номера.

4. Совместная комиссия, созданная в соответствии со статьей 15 настоящего Соглашения, может устанавливать иные перевозки, по которым разрешение также не требуется.

Статья 8

Перевозчику государства одной Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

Статья 9

1. В случаях, если габариты или весовые параметры автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, в том числе весовые нагрузки на ось, превышают установленные на территории государства другой Стороны нормы, а также перевозки опасных грузов, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа государства другой Стороны, при этом соблюдать требования Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов, совершенного в Женеве 30 сентября 1957 года.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

3. Каждая Сторона примет все возможные меры для того, чтобы не предъявлять к автотранспортным средствам, зарегистрированным на территории государства другой Стороны, более жесткие требования по сравнению с требованиями, предъявляемыми к автотранспортным средствам, зарегистрированным на их территории.

4. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортные средства, отвечающие требованиям Конвенции Организации Объединенных Наций о дорожном движении, совершенной в Вене 8 ноября 1968 года.

Статья 10

Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, регулярных перевозках пассажиров автотранспортными средствами, а также животных, скоропортящихся и опасных грузов осуществляется в приоритетном порядке.

Статья 11

1. Компетентные органы государств Сторон взаимно согласовывают и устанавливают с учетом объема внешней торговли и транзитного сообщения

количество бланков разрешений на проезд по территории своих государств, предоставляемых ежегодно на паритетной основе каждой из государств Сторон.

2. Содержание и форма разрешений устанавливаются компетентными органами государств Сторон, а также могут рассматриваться на заседании Совместной комиссии, созданной в соответствии со статьей 15 настоящего Соглашения.

3. Разрешения, выданные в течение года, действительны до 31 января следующего года включительно.

Статья 12

При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения транспортные средства, ввозимые на территорию государства другой Стороны, осуществляющие регулярные международные перевозки грузов, багажа и пассажиров, а также предметы материально-технического снабжения, снаряжение, топливо, продовольствие и другое имущество, необходимые для их нормальной эксплуатации во время следования в пути, в пунктах промежуточной остановки или приобретенные за границей, в связи с ликвидацией аварии (поломки) данных транспортных средств, подлежат освобождению от уплаты ввозных таможенных пошлин и таможенных сборов в соответствии с таможенным законодательством Сторон.

Статья 13

При осуществлении перевозок, выполняемых согласно настоящему Соглашению, налоги и сборы подлежат взиманию в принимающем государстве в соответствии с национальным законодательством государства этой Стороны.

Статья 14

1. Перевозчики государств Сторон обязаны соблюдать положения настоящего Соглашения, а также национальное законодательство, в том числе правила дорожного движения государства другой Стороны, на территории которого находится автотранспортное средство.

2. В случае нарушения положений настоящего Соглашения, компетентный орган государства одной Стороны, на территории государства которого произошло нарушение, принимает меры, предусмотренные национальным законодательством этой Стороны.

3. Компетентные органы обеих Сторон уведомляют друг друга о принятых мерах в отношении перевозчика, совершившего нарушение.

Статья 15

1. В целях выполнения положений настоящего Соглашения и обсуждения связанных с ним вопросов Стороны создают Совместную комиссию из представителей компетентных органов государств Сторон.

2. Совместная комиссия собирается раз в год или по просьбе любой из Сторон поочередно на территории государства каждой из Сторон. Повестка дня заседания представляется принимающей стороной или запрашивается по крайней мере за две недели до начала заседания. Каждое заседание завершается принятием протокола, подписываемого сопредседателями Совместной комиссии.

IV. Заключительные положения

Статья 16

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон .

Статья 17

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

Статья 18

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 19 настоящего Соглашения.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 (тридцать) дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его в с т у п л е н и я в с и л у .

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в _____ «___» _____ 20 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, босанском, сербском, хорватском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За
Республики Казахстан*

Правительство За

*Совет
Боснии и Герцеговины*

Министров

Министров

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан